

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

Специальность 050303.65 «Иностранный язык»
с дополнительной специальностью 050303.65 «Иностранный язык»

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой ГРФ и ИО

_____ И.А. Майер
«__» _____ 2015 г.

Выпускная квалификационная работа

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЭПИТЕТОВ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ
ТЕКСТЕ.

Выполнила студентка

Н.С. Сергеева

(подпись, дата)

Форма обучения заочная

Научный руководитель:

доцент, к. пед. наук С.Н. Вельгушева

(подпись, дата)

Рецензент:

кандидат филологических наук, доцент

кафедры английского языка КГПУ им. В.П. Астафьева Т. Б. Исаева

Дата защиты _____

Оценка _____

Красноярск

2015

Содержание	
Введение.....	3
Глава I Теоретические предпосылки исследования	
функционирования эпитетов в публицистическом тексте....	8
1.1 Характеристика публицистического стиля.....	8
1.2 Лингвистическая природа эпитета, классификации и	
функционирование эпитета в речи	18
Глава II Анализ функционирования эпитетов в текстах	
публицистического стиля	30
2.1 Общая характеристика текстов	30
2.2 Характеристика эпитетов в публицистических	
текстах	34
Заключение.....	
Библиографический список.....	
Приложение.....	

Введение

Современный этап развития языковедческой мысли характеризуется возрастающим интересом лингвистов к проблематике, связанной с изучением текста, как самостоятельного объекта исследования. Всякий текст функционирует в рамках какого-либо стиля, и тем самым является предметом исследования стилистики.

История стилистики насчитывает уже много столетий. Вопросы стиля интересовали ученых еще в Древней Индии, Греции и Риме. Идеи древних философов получили дальнейшее развитие в Средние века и в более позднее время, в XVIII-XIX веках. За это время были исследованы и описаны различные стилистические аспекты: предложена классификация стилистических приемов, тропов и фигур речи, проанализирован стилистический потенциал языковых элементов. Однако изучение языка с точки зрения его функционально-стилистических качеств возникло сравнительно недавно. От примерного, подчас эмпирического понимания стиля ученые пришли к точному определению этого явления. В середине XX века была предложена классификация, которая включает в себя пять стилей (обиходно-бытовой, обиходно-деловой, научный, газетно-публицистический и художественный).

В последнее время возрос интерес многих лингвистов к исследованию публицистических текстов. Публицистический стиль активно развивающийся функциональный стиль языка. Сегодня, когда средства массовой информации оказывают такое огромное влияние на жизнь общества, на сознание и представления людей, а также на национальные языки и культуры, когда так много зависит от оперативности, динамичности и экспрессивности переданной информации, как никогда актуальной, становится роль функционирования выразительных средств в публицистических текстах.

В последние годы в связи с развитием интернет-журналистики интенсивное развитие получила интернет публицистика, характеризующаяся интерактивностью, то есть возможностью оперативно вступать в диалог с заинтересованным читателем при помощи форумов или гостевой книги, которыми оснащены многие электронные периодические издания.

Тематика публикаций в немецкой периодике охватывает не только внутренние проблемы страны, но и область внешних отношений и поэтому постоянно находится в тесном контакте с другими языками. На страницах немецких СМИ используются различные выразительно-изобразительные средства, среди которых особое место занимают эпитеты. Изучение эпитетов, используемых в текстах современной немецкой прессы, приобретает особое значение, так как их применение добавляет этим текстам яркую эмоциональную окрашенность. Благодаря эпитетам усиливается эстетический аспект языка, поскольку с их помощью, «как с помощью различных оттенков цветов, информационный аспект языка дополняется чувственно-интуитивным описанием нашего мира, нашей жизни».

Основополагающими для нашей работы мы считаем работы Л.Г Барласа, В.В. Виноградова, В.Г. Костомарова, Э. Ризель и др., в которых даются ответы на вопросы культуры языка газеты, выделяются особенности языка газетных текстов (сочетание экспрессии и стандарта), а также предлагаются классификации основных публицистических жанров.

Данная выпускная квалификационная работа посвящена всестороннему изучению стилистического приёма эпитета в публицистическом тексте, что предполагает рассмотрение его структурного, семантического и стилистического аспектов. Настоящее исследование находится в русле исследований по лингвистике текста, лингвостилистике и интерпретации текста. Материал анализируется на разных уровнях изучения языковой системы, прежде всего с точки зрения особенностей лексического, морфологического и синтаксического состава.

Методологической основой выпускной квалификационной работы стали труды российских и зарубежных исследователей в области языка. При разработке теоретической концепции работы мы опирались на научные положения, изложенные в трудах по стилистике, лексикологии, семантике Арутюновой Н.Д., Будагова Р.А., Веселовского А.Н., Виноградова В.В., Винокура Г.О., Лотмана Ю.М., Потебни А.А., Телии В.Н., Томашевского Б.В., Чичерина А.В. и др. Исследованию эпитета как лингвистической категории посвящен ряд работ (Гальперин, 1954; Арнольд, 1981; Кузнецов, Скребнев, 1960; Кухаренко, 1988; Долинин, 1987; Кинцак, 1987; Ваняшкин, 1985).

Несмотря на то, что эпитет как лингвистическая категория исследуется довольно много, в этой области остались малоисследованные аспекты, в частности: функционирование эпитетов в публицистическом тексте. Актуальность работы определяется недостаточностью изучения данной проблемы. Это определило выбор темы нашего исследования: «Функционирование эпитетов в публицистическом тексте».

Цель исследования заключается в теоретическом обосновании вопроса о функционировании эпитетов в публицистическом стиле, а также анализе эпитетов в немецких публицистических текстах.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

- дать характеристику публицистического стиля;
- уточнить понятие «эпитет», рассмотреть существующие классификации эпитетов
- проанализировать функции эпитетов в публицистическом стиле на примере немецких политических, экономических, культурных, спортивных, туристических текстов.

Объектом исследования является публицистический стиль.

Предмет исследования – функционирование эпитетов в публицистических текстах.

Практическая ценность выполненной работы состоит в том, что её результаты могут найти отражение в курсах общего и частного языкознания, стилистики немецкого языка.

Для достижения поставленной цели и решения задач использовались следующие **методы**: **теоретические** (анализ литературы по теме исследования, контент-анализ), **эмпирические** (сплошная выборка, анализ немецких текстов по экономике, туризму, культуре, политике и спорту, статистические методы обработки данных).

Методологической базой нашего исследования послужили труды таких ученых, как Барлас Л.Г, Брандес В. П, Виноградов В.В, Гальперин И.Р, Розен Е.В, Солганик Г.П, Томашевский Б.В, Веселовский А.Н. Жирмунский В.М

Материалом для анализа послужили тексты популярных немецких изданий «Spiegel», «Sueddeutsche», «faz», «Bild». Общее количество – четыре текста.

Основополагающим для настоящего исследования явился тезис профессора И.Р. Гальперина об информативной ценности эпитета, как стилистического приема, основанного на выделении качества, признака описываемого явления, которое оформляется в виде атрибутивных слов или словосочетаний. В теоретическом отношении ценным представляется всестороннее изучение эпитета, позволяющее выявить его лингвостилистические и функциональные особенности. Исследование структурных характеристик эпитета и раскрытие его роли в процессе текстообразования вносит определенный вклад в дальнейшую разработку лингвистики текста.

Структура работы. Данная дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложений.

Во введении обосновывается актуальность, цель и намечаются задачи исследования, определяется материал и методы исследования.

В первом разделе первой главы дается характеристика публицистического текста, описываются жанры публицистики. Во втором разделе первой главы уточняется понятие эпитет, раскрываются его основные признаки.

Во второй главе анализируется функционирование эпитета в текстах публицистического стиля различной тематики.

В заключении обобщаются результаты исследования, делаются выводы.

Библиографический список насчитывает 35 источников.

В приложение включены четыре публицистических текстов из актуальных источников по темам: политика, спорт, туризм, культура.

Глава I Теоретические предпосылки исследования функционирования эпитетов в публицистическом тексте

1.1 Характеристика публицистического стиля

Данный раздел посвящен описанию публицистического стиля. В его рамках определяется место стиля прессы среди других функциональных стилей, характеризуются его особенности, выявляются его основные функции.

Вопрос о классификации публицистических стилей является центральным в стилистике. Еще в XVIII веке сложилось мнение о том, что стиль теснейшим образом связан с целью общения и сферой применения языка. В работах русских германистов сложилась система из пяти функциональных стилей. В нашем исследовании мы основываемся на классификации Э. Ризель, которая различает следующие стили: официально-деловой, научный, прессы и публицистики, разговорный и художественной литературы. В соответствии с целью и задачами нашей работы ниже мы охарактеризуем публицистический стиль.

Публицистический стиль – это функциональный стиль, который обслуживает широкую область общественных отношений: политических, экономических, культурных, спортивных и др. Он используется в средствах массовой информации (СМИ) - журналах, газетах, на радио, телевидении в сети интернет.

Публицистическому стилю присущи две основные функции – информационная и воздействующая [2, с. 85].

Основные функции	
информационная	воздействующая
<p><i>Die Ukraine ist zum Schauplatz für die Auseinandersetzung darüber geworden, auf welchen Prinzipien die Weltordnung des 21. Jahrhunderts beruhen wird.</i></p> <p>http://www.sueddeutsche.de</p>	<p><i>Aber spiegelt sich diese Erkenntnis auch in den politischen, wirtschaftlichen und militärischen Maßnahmen wider, die der Westen bislang ergriffen hat?</i></p>

Первая из названных функций – информирование широких слоев населения о социально значимых событиях внутри страны и за рубежом, освещение новостей, их комментирование, высказывание оценки. Публицистический стиль знакомит читателя с разносторонней и всеобъемлющей информацией. В поле зрения публицистики попадают абсолютно любые факты, но при обязательном условии, что они представляют общественный интерес. Информативная функция неотделима от функции воздействия. Уже отбор и расположение информационного материала с точки зрения его социальной значимости (наиболее важные события освещаются на первой полосе газеты) оказывают определённое влияние на общественное сознание читателя. Воздействующая функция связана с идеологической направленностью публицистики. Сообщаемые факты комментируются, т.е. получают истолкование и оценку, в том числе общественно-политическую. Мы согласны с точкой зрения Барласа Л.Г [1, с 256], что воздействующая функция реализуется как языковыми, так и неязыковыми средствами. Таким образом, тексты публицистического стиля отражают и сами события (информативная функция), и мнение об этих событиях, выраженное средствами, способными воздействовать на сознание читателя, слушателя и зрителя (воздействующая функция).

От других стилей публицистику отличает то, что она отражает жизнь прямо и непосредственно, её информация документальна. Однако публицистике также не чужды типизация и обобщение, что проявляются не столько в пересказывании фактов, сколько в их истолковании и комментировании.

Публицистические тексты имеют ряд отличительных черт:

- все тексты данного стиля носят воздействующий характер, они призваны создать у читателей, зрителей и слушателей определённое отношение к информации;
- публицистические тексты основываются на систему общепринятых идеологических ценностей и создаются в соответствии с идеологической системой;
- журналист осознанно ставит свой текст на службу конкретной идее, поэтому тексты отличаются тенденциозностью;
- все тексты субъективно окрашены;
- аудитория, для которой создается текст, воспринимает его как эталон речи, поэтому журналист призван проявить настоящее речевое мастерство.

В публицистические тексты попадают только социально значимые события. Социально значимыми считаются те события, которые представляют общественный интерес. К ним относятся встречи глав государств, события в экономике, утверждение новых законов, премьеры, спортивные мероприятия и т.д. Очень часто они имеют повторяющийся характер, вследствие этого информация стандартизирована, при этом используются стереотипные фразы и выражения (театральный сезон открылся премьерой, состоялся матч между командами).

Воздействующая функция в публицистическом стиле представлена системой оценочных средств, основными из них является метафора и эпитет.

Итак, публицистический стиль – это комбинация экспрессивных и стандартных средств.

К важнейшим лингвистическим признакам стиля публицистики и прессы стиля относится взаимодействие и взаимопроникновение выразительных, эмоционально воздействующих речевых средств, одним из которых является эпитет. Широкое привлечение выразительных средств обусловлено в первую очередь воздействующей, или агитационно-пропагандистской функцией данного стиля. СМИ присуща ориентация на массового и многоликого читателя, зрителя, слушателя. Как следствие безмерная широта и разнообразие тематики. В таких условиях текст должен быть броским, легко воспринимаемым, что можно достичь путем привлечения выразительных средств. Стремление же к стандартизации языковых средств соответствует информативной функции исследуемого стиля. Стилисты отмечают, язык СМИ переполнен штампами. Это характерно для авторов, стремящихся писать быстро и правильно, что неизбежно ведет к избитым выражениям. С другой стороны, языковые стандарты помогают автору оперативно и доступно изложить информацию. Соотношение стандартных и выразительных средств очень подвижно. Выразительные средства при неоднократном повторении в различных контекстах теряют свою остроту и переходят в разряд штампов. Стандартными традиционно считаются такие языковые средства, которые многократно воспроизводятся в речевых ситуациях или в определённом функциональном стиле. Под стандартом Барлас имеет в виду не только специфические газетные средства, но и все языковые средства, которые отличаются стилистической и эмоциональной нейтральностью. Стандартные средства как чисто информативные и интеллектуальные противопоставляются экспрессивным средствам как эмоционально воздействующим. Мы согласны с высказыванием Костомаров В.Г., что в публицистике возможна любая стилистическая окраска, от самой низкой, до

самой высокой, причём само сочетание носит нарочитый, конфликтный характер – «конфликт экспрессии и стандарта как общий признак газетных текстов» [12, с. 95].

Публицистический стиль представлен широкой палитрой определённых форм, называемых жанры. Они относительно устойчивы. традиционно выделяют три вида жанров: информационный (заметка, репортаж, интервью, отчет); аналитический (беседа, статья, корреспонденция, рецензия, обзор, обозрение) и художественно-публицистический (эссе, очерк, фельетон, памфлет).

Информационный жанр предоставляет конкретную информацию. Аналитические тексты освещают происходящие события. Написанные в художественно-публицистическом жанре тексты освящают факты, события и проблемы в образной и конкретно-чувственной форме.

Дадим краткую характеристику каждого жанра.

Тексты информационного жанра отличаются объективностью при изложении информации.

Информационная заметка повествует о времени и месте события прогнозирует, как событие будет развиваться. Для расширения информации добавляют комментарии, уточнения.

Для репортажа характерно присутствие репортера на месте события. В настоящее время репортаж – это зачастую смешанный жанр. Поэтому его называют информационно-аналитическим, в нем сочетается описание действий журналиста для более точного освещения событий, к которым относятся интервью с очевидцами и участниками событий, а также анализ проблемы.

Интервью – также полифункциональный жанр. Оно может носить как информационный (вопросы компетентному лицу о событиях), аналитический (беседа о проблеме) так и публицистический (портретное интервью) характер.

Основная цель текстов аналитического жанра – анализ актуальной значимой для социума проблемы, положения дел, комментирование событий с точки зрения журналиста. Наиболее распространённый текст аналитического жанра – проблемная статья. Её характерная черта – это логичность, основанная на рассуждениях. Логичность выступает в качестве доказательства ведущего тезиса статьи. Статья может выступать в виде дедуктивного рассуждения, т.е. изложение построено по логике от главного тезиса к доказательствам, а также в виде индуктивного рассуждения, т.е. факты излагаются последовательно от посыла к окончательному выводу. Газетная статья принципиально отличается от научной статьи, поскольку носит эмоциональный характер и преследует цель – воздействие на читателя. Очень важны при этом различные эпизоды событий, мини-интервью, которые служат как фактологические доказательства. Субъективная составляющая представлена мнением и оценками автора.

Заключает систему жанров СМИ художественно-публицистический жанр. Тексты этого жанра позволяют журналисту представить информацию в образной форме. Самый яркий пример – это очерк. В зависимости от объекта информации меняется и характер очерка: проблемный, портретный, путевой, событийный. В очерке повествование о событии от первого (в форме – Я) или от третьего (в форме – Он) лица. В роли повествователя могут выступать журналист, героя очерка, сторонний наблюдатель, комментатор. Образ повествователя накладывает особый эмоциональный отпечаток на описываемые события и героев. Таким образом, изложение темы в очерке окрашено эмоциональной оценкой автора. Характерная черта очерка – изобразительность, для него типичны яркие нюансы.

В последнее время в жанрах публицистического стиля речи наблюдаются существенные перемены. Так, почти во всех газетах исчезла передовая статья. Практически нет очерков и фельетонов. На их место пришли журналистские расследования. Все большую популярность

приобретают жанры, основанные на диалогах: интервью, «круглые столы», беседы, экспресс-интервью, которые позволяют получить информацию и мнение «из первых рук». Кроме этого, упраздняются жанровые границы и появляются жанры-гибриды.

Общепринято, что публицистический стиль занимает специфическое место в системе функциональных стилей, так как почти всегда он перерабатывает тексты, реализуемые в рамках других стилей. Как отмечено выше публицистика – язык мыслей и чувств. Тексты средств массовой информации освещают актуальные и важные темы, и поэтому требуют основательных размышлений и соответствующих средств логического изложения мысли, а выражение авторского отношения к событиям невозможно без использования эмоциональных средств языка. Мы согласны с мнением Барласа Л.Г, что публицистический стиль – функциональная разновидность речи, обслуживающая широкую сферу общественных отношений: общественно-политических, культурных, спортивных, экономических и др. [1, с.256].

Функция воздействия в значительной мере определяется формой выражения позиции автора. В публицистике позиция автора обычно выражается прямо и открыто в отличие от автора-художника, позиция которого обычно проявляется лишь в сложной и нередко многоплановой речевой и композиционной структуре художественного произведения.

Обычно публицистический текст реализуется в форме монолога. Главным принципом организации публицистического текста, его особенностью выступает открытость, прямое, непринужденное выражение авторского «я». Журналист делится с читателями своими мыслями, чувствами, оценками. Все оценки принадлежат автору, независимо от того к какой общественной группе, союзу, партии он принадлежит, или же он повествует от своего имени. Поэтому публицистическая конструкция почти всегда носит эмоционально-личностный характер.

Газетно-публицистическая речь лишена условности. Поскольку авторское «я» представляется открыто, то можно утверждать, основной стилистический пласт – речь автора. Несмотря на такую одноплановость публицистическая речь не может быть признана бедной. Наоборот, это её свойство придает ей выразительность и силу. «Голос» автора добавляет силы оценке событий, эмоциям, ходу мыслей, показывает увлеченность и взволнованность темой. Активность авторской позиции превращает публицистику в мощнейшее средство воздействия. Использование языковых средств определяется во многом их социально-оценочными качествами и возможностями с точки зрения эффективного и целеустремленного воздействия на массовую аудиторию.

В.В. Виноградов [6, с. 76], называет публицистический стиль газетно- или журнально-публицистическим, так как проявляется преимущественно в газетах и журналах, а также на радио и телевидении. Газетно-публицистический стиль это массовые, популярные тексты, воздействующие на важные актуальные общественно-политические процессы оперативным документальным изображением, которое основано на их идейно-политическом осмыслении и эмоционально-оценочном выражении.

Для стиля публицистики и прессы типично чередование стандарта и экспрессии, логического и образного, оценочного и доказательного, экономия языковых средств, доступность, лаконичность, последовательность в изложении информации при достаточно большой ее насыщенности.

Многие лингвисты обращают внимание на такое важное понятие, как социальная оценочность, которая является одной из главных черт языка газеты, проявляющаяся не только в констатации фактов и событий, но и в их социальной интерпретации. Социальная оценочность влияет на главные языковые процессы, происходящие в глубинах публицистического стиля. Так, для 70–80-х гг. XX в. по идеологическим причинам языковые средства

были четко разграничены на позитивно- и негативно-оценочные. В 90-е годы социальная оценочность также присутствует, но она принимает более деликатный вид: резкое размежевание языковых средств на положительные и отрицательные отсутствует, многие слова меняют свою оценочность на противоположную (бизнес, бизнесмен, ВПК) или приобретают нейтральный оттенок (элита). массовое распространение получает ирония. Выступая в качестве средства не прямой оценки, ирония позволяет избегать выражения собственных позиций [19].

Специфика публицистической речи во многом зависит от личности автора. Публицист – конкретная личность, реальный человек. Отсюда документальность, эмоциональность, субъективность публицистической речи. С другой стороны, личность автора – человек социальный, и это обуславливает социально-политический, социально-оценочный подход к описываемым событиям, т.е. широко применяются приемы риторики, теории аргументации, полемики, методов социального, политического анализа. Взаимовлияние двух сторон личности автора-публициста обуславливает широкую палитру публицистического произведений – от сдержанных, трезво-аналитических до эмоциональных.

Современный этап развития общества также повлиял на авторское «я», публицистика стала мягче, человечнее, раскованной. Журналист не раздает беспелляционные категоричные оценки, не вершит суд, но размышляет, наблюдает, говорит о своих чувствах и мыслях. Авторское «я» стало богаче, разнообразнее, конкретнее, сменив прежнее безличное, обобщенное и унифицированное «мы». Изменились также отношения между автором и читателем: одноплановая ранее речь становится более диалогичной. [19]. Таким образом, личность автора во многом определяет форму и содержание текстов публицистического стиля.

Выводы:

✓ Наиболее полно публицистический стиль проявляется в газетах и общественно-политических журналах, отчего его называют также газетно- или журнально-публицистическим.

✓ Публицистическому стилю присущи две основные функции, слитые в единстве, – информационная и воздействующая.

✓ Социальная оценочность определяет главные языковые процессы, происходящие в недрах публицистического стиля.

✓ Признаком газетно-публицистического стиля является тесное взаимодействие и взаимопроникновение выразительных, эмоционально воздействующих речевых средств, одним из которых является эпитет.

✓ В публицистике возможна любая стилистическая окраска, от самой низкой, до самой высокой, причём само сочетание носит нарочитый, конфликтный характер – «конфликт экспрессии и стандарта как общий признак газетных текстов».

1.2. Лингвистическая природа эпитета, классификации и функционирование эпитета в речи

В данном разделе уточняется понятие эпитет, дается его характеристика, описываются виды и функции эпитетов как средства художественной выразительности.

Исследованию эпитета как лингвистической категории посвящен ряд работ (Гальперин, 1954; Арнольд, 1981; Кузнецов, Скребнев, 1960; Кухаренко, 1988; Долинин, 1987; Киншак, 1987; Ваняшкин, 1985).

С древнегреческого «эпитет» обозначает нечто «приложенное» или «прибавленное» к основному. Эти особые выразительные слова всегда дополняют другие слова в речи, которые как правило обозначают какой-либо предмет (объект или субъект) или явление действительности. Обычно эти сочетания слов представлены в виде конструкции «определение+существительное», где эпитет – определение, чаще всего выраженное именем прилагательным. Например: голубая ваза, веселый рассказ, neue Form, britische Staatsangehörigkeit.

Несмотря на то, что эпитет изучается на протяжении многих веков, у лингвистов до сих пор не выработан единый подход к определению его существенных характеристик. В первую очередь исследователи обращают внимание семантические особенности эпитетов и ставят их в центр дефиниции. При этом эпитет понимается весьма поверхностно как выделение определенного признака предмета или как «такое второстепенное слово фразы, которое присоединяется к другому слову для усиления и обогащения его изобразительного и выразительного значения» [13,с.78]. Другие исследователи считают необходимым добавить к семантической характеристике ещё одну важную для эпитета определяющую – синтаксическую функцию. Одни лингвисты проводят чёткую границу между эпитетом и логическим определением, другие видят эту разницу только в

определенном контексте, третьи вообще не видят существенной разницы между эпитетом и определением и считают эпитетами любые характеризующие или поясняющие определения [11]

Многие исследователи рассматривают эпитет в качестве основного средства, передающее индивидуальную, субъективную оценку, отношение к предмету или явлению. При помощи эпитета реализуется ожидаемая реакция читателя на высказывание.

В лингвистике также существует точка зрения, что эпитет ничего не прибавляет к содержанию определяемого понятия, сохраняя его в том же объеме. Веселовский А.Н. и Томашевский Б.В. абсолютно точно отмечают, что происходит некоторое переосмысление признаков, входящих в данный объем содержания понятия. Эпитет либо повторяет на тавтологической основе признак, уже названный в самом определяемом слове, либо перегруппировывает признаки, «выдвигая в ясное поле сознания тот признак, который мог бы и не присутствовать» [7, с. 62]. Ещё один подход к выделению сущностных признаков эпитета включает в эти характеристики способ морфолого-синтаксического выражения эпитета. Анализ вышеперечисленных подходов к выявлению сущности эпитета свидетельствует о том, что ни один из них, взятый в отдельности, не позволяет исчерпывающе охарактеризовать данный стилистический прием. Все эти три составляющие – особенности семантики, синтаксическая функция и способы морфолого-синтаксического выражения – есть сущностные характеристики эпитета и только учетом их всех позволит дать глубокое и непротиворечивое его описание.

Как отмечает И.Р. Гальперин, образность создаётся взаимодействием предметно-логического значения слова с его контекстуальным значением, «причём основой образности всегда является предметно-логическое значение». Он определяет эпитет как стилистический приём, основанный на взаимодействии предметно-логического и контекстуального значений в

определении, которое может быть выражено словом, фразой или даже предложением, который помогает автору раскрыть его индивидуальное эмоциональное отношение к описываемому предмету. По его мнению, логическое определение является исключительно объективным, не содержащим оценки, поэтому необходимо различать эпитет и логическое определение. Эпитет всегда имеет субъективно-оценочный характер. Так, например, прилагательные в словосочетаниях *der weiße Schnee* – «белый снег», *der blaue Himmel* – «голубое небо», *ein runder Tisch* – «круглый стол» являются логическими определениями. Они указывают на те качества предметов, которые считаются общепризнанными. Прилагательные же в словосочетаниях *der wilde Storm* – «буйный/штормовой ветер», *störende Schönheit* – «губительные чары» носят субъективно-оценочный характер и являются эпитетами [8, с. 56]. Иными словами, характеризуя предмет с неожиданной стороны, эпитет сообщает какую-то дополнительную информацию о нём. И.Р. Гальперин замечает, что и «информацию надо понимать в 2-х планах – существует информация смысловая и информация эстетическая». Последнюю ученый называет также «несмысловой, эмоциональной, дополнительной». Вследствие чего он определяет эпитет как стилистический приём, являющийся определением, которое предоставляет характерологическую информацию о предмете или явлении, дополнительную к его предметно-логическому описанию, т.е. стилистическую информацию.

Представителем иной точки зрения является Э. Ризель. По ее словам, эпитеты в большинстве случаев принадлежат к средствам образности. С их помощью у читателя или слушателя появляются ассоциации о цвете, форме, звуке, запахе и о других чувствах, а также представление о ярких качествах и чертах. Эпитеты помогают людям изобразить в мыслях предмет или явление, представить их модель или получить образное представление. Э. Ризель определяет эпитет как любой признак существительного, посредством

которого логически реально конкретизируется и эмоционально оценивается понятие. Довольно часто конкретизация и эмоциональная окраска присутствуют в одном эпитете. Существует обратное мнение, что эпитетом могут выступать лишь определения с оценочным характером и их нужно разграничивать с грамматической категорией реально описывающих эпитетов [15, с.201]. Мы согласимся с точкой зрения Э. Ризель о том, что эпитеты характерны для всех функциональных стилей, поэтому и в публицистическом стиле их можно обнаружить большое количество.

Эпитет – это понятие из области стилистики. Изучению эпитета как разновидности тропа посвящены работы многих известных филологов: Ф.И. Буслаев, А.Н. Веселовский, А.А. Потебня, В.М. Жирмунский, Б.В. Томашевский и др. Однако до сих пор языкознание не имеет разработанную теорию эпитета, нет единой терминологии и классификации.

Грамматически эпитет может быть выражен определением-прилагательным или определением-причастием, имеющим препозицию или постпозицию относительно определяемого слова. Кроме того, эпитет может предстать в виде несогласованного определения и приложения, предикативным атрибутом или придаточным определительным предложением. [16, с.487]. Следует заметить, что иногда определяемое слово в сложном существительном выполняет функцию эпитета (ряд лингвистов-стилистов сравнивают его с прилагательным-определением). Ещё один подход к определению сущностных характеристик эпитета связан со способом морфолого-синтаксического выражения эпитета. При решении этой проблемы наблюдается тенденция к большой противоречивости мнений, от крайне узкой точки зрения, когда эпитет может быть выражен только прилагательным до крайне широкой, когда «писатель может определить явление любой морфологической категорией, лишь бы этим достигалось основное требование мысли – анализировать данное явление, а затем обобщать, вводить его в круг других образов» [5, с. 386].

Гальперин И.Р. называет эпитет выразительным средством, которое акцентирует качества, признаки явления, и предстает в виде атрибутивных слов или словосочетаний. Эпитет характеризует данное явление субъективно, он всегда обладает эмоциональным значением или эмоциональной окраской. Эмоциональное значение может сочетаться с предметно-логическим значением, или быть единственным значением в слове.

М.Д. Кузнец и Ю.М. Скребнев представляют мнение, что эпитет – это слово или словосочетание, обладающее экспрессивной характеристикой предмета речи, прилагаемую к наименованию последнего.

В.М. Жмурский предлагает различать эпитет в широком и в узком смысле слова. Первые выделяют в понятии существенный признак, а под эпитетом в узком смысле слова подразумевается определение, которое не дает новый признак, а повторяет признак, уже имеющийся в определяемом слове.

В английском и немецком языках широкое распространение получает теория, что эпитет всегда выражен прилагательными.

Прилагательные, именуя особую область реальной действительности - сферу свойств, признаков, качеств, мыслимых в отвлечении от объектов, предметов, явлений, ими характеризуемых, формируют отдельный слой лексики и отличаются от других типов лексических единиц прежде всего своей содержательной основой. Обозначая определенный, объективно существующий, хотя и специфический круг явлений, прилагательные противопоставляются другим типам лексических единиц, в частности предметной лексике, не столько типам своего значения, денотативно-сигнификативного по своему характеру, сколько известной самостоятельностью функционального плана, связанностью и зависимостью от определяемого или имени существительного.

Эпитеты, выраженные прилагательными, позволяют изобразить полнее всю палитру представлений о предмете или явлении. «Семантической основой имени прилагательного является качество», - писал В.В. Виноградов. Описание, выполненное при помощи прилагательных, позволяют намного глубже почувствовать то, что хочет автор донести до читателя. Они заставляют его получить ощущения и испытать определенные эмоции. В соответствии с характеризующей функцией прилагательных синтаксические позиции эпитетов в предложении сводятся в основном к двум: атрибутивной и предикативной, т.е. прилагательные постоянно выступают в роли атрибутов, модификаторов имени существительного или же в роли главных предикатов, или «классических предикатов», уточняя характерные признаки того, о чем сообщается в контексте.

Не менее действенны кроме прилагательных и другие части речи: наречия, существительные, местоимения, причастные и деепричастные обороты. Иногда именно эти части речи помогают создать нужный образ и атмосферу. Наречия в предложении являются обстоятельствами: «И горько жалуясь, и горько слезы лью». Существительные, выступая в качестве приложений и именных частей сказуемого, добавляют образности к характеристике предмета. Местоимения увеличивают значимость, усиливают превосходную степень: «... еще какие...». Причастия и деепричастия играют уточняющую роль: «...я, замороженный, не мог промолвить и слова...», «...играя в прятки, сходит небо с чердака». Анализ вышеперечисленных подходов к определению эпитета показывает, что ни один из них, рассматриваемый в отдельности, не дает исчерпывающую и последовательную характеристику этого стилистического приема.

Существует ряд критериев, по которым классифицируются эпитеты. С точки зрения генетики, или в зависимости от происхождения эпитеты делятся на общеязыковые, народнопоэтические и индивидуально-авторские.

Общезыковые иначе называют украшающие, они описывают предметы и их свойства, т.е. это всевозможные характеристики. Они используются в повседневной коммуникации.

Народнопоэтические эпитеты также известны как постоянные. Эти слова и выражения закрепились за какими-либо другими словами и существуют в сознании людей как неотъемлемая часть.

Индивидуально-авторские эпитеты – результат творчества писателя. Являясь продуктом авторской мысли, они не были ранее известны широкому кругу читателей, следовательно, их нельзя было причислить к эпитетам. Множество таких эпитетов мы находим у В. Маяковского, например: *лицо тысячеглазого треста*.

Также выделяют метафорические и метонимические эпитеты. метафорические эпитеты имеют в своем составе метафору. Метонимические эпитеты имеют в своей основе переносное метонимическое значение слова. Кроме того, оба этих типа эпитетов могут комбинироваться с гиперболой, персонификацией и другими стилистическими приемами.

Известно, что в формировании метафоры задействованы четыре компонента – это два объекта, основной и вспомогательный, сопоставленные друг с другом (субъекты метафоры), и свойства каждого из них. Метафора образуется посредством отнесения характеристик вспомогательного субъекта основному субъекту. Если объекта или признаков нет, то метафорическая транспозиция не происходит. Общеизвестно, что слова с обобщенной оценкой (хороший / плохой) в том числе и аффективные (прекрасный / великолепный, дрянной, отвратительный и т.п.), не могут обладать метафорическим смыслом, поскольку выражают лишь отношение субъекта оценки к ее объекту. Иными словами, у них нет семантической основы метафоризации.

Следующая группа эпитетов связана с авторской оценкой и включает в себя изобразительные и выразительные эпитеты. Первая группа призвана

выразить особенности описываемого предмета или явления, сконцентрировать внимание на специфических чертах без определенной авторской оценки. Выразительные напротив связаны с авторской оценкой.

С эмоциональной, оценочной и экспрессивно-образной окраской слова связывают его стилистическое содержание. Понятие оценка часто рассматривается неотрывно от понятия эмоциональность; понятия «эмоциональность» и «экспрессивность» тоже употребляются как синонимы. В.Н. Михайловская отмечает, что речь экспрессивна, когда «она богата междометиями, эмоциональными усилительными частицами и наречиями, вульгаризмами и т.д.»

В плане изучения характера стилистических значений – это те эмоции и чувства, которые возникают в связи с процессами, связанными с познавательной деятельностью человека – ощущениями, восприятиями, представлениями, мыслями, обусловленными объективными качествами предмета, но отражающими не сами предметы, а отношение к ним самого человека. «Экспрессивно-стилистическая окраска – это не окраска слова, как звукового комплекса, а та призма, сквозь которую воспринимается «смысл», связанный с данным звуковым комплексом» (Д.Н. Шмелев. М., 1964, стр.111).

Оценка, как лингвистическая категория, определяется нами как укоренившееся в семантике слова оценочное значение, которое осуществляет связь языкового социума со словом и заложенным в него понятием, по типу хорошо-плохо, одобрение-неодобрение и т.д., следовательно, слово является носителем оценочного значения, если оно содержит в себе положительный или отрицательный посыл о том, что оно называет, т.е. одобрение или неодобрение.

Экспрессивность понимается как «высшая степень образности». Слово располагает экспрессивным компонентом значения, если каким-нибудь

способом подчеркивает, увеличивает то, что называется в этом же слове или в других словах, которые синтаксически связаны с ним.

Экспрессия газетной речи может осуществляться в разных формах, конечно, не только готовыми внеконтекстуальными языковыми выразительными средствами. Иногда подчеркивают интеллектуальность современной газеты, в противоположность прямой агитационности "в лоб", выражающейся в открытой речевой экспрессивности. Не вполне верно противопоставлять эти два свойства. Следует помнить, что и форма сдержанного, спокойного доказательства способна быть выразительной, т. е. экспрессивной, оказываясь воплощением той же воздействующей функции. В том и состоит стилистическое мастерство пишущего, чтобы, исходя из требований конкретной коммуникации, выбрать наилучшие в данном контексте языковые средства воздействия на читателя.

Усиление эмоциональности и экспрессивности может происходить путем использования нескольких прилагательных, которые, каждое в отдельности и все вместе, создают эмоциональное, экспрессивное воздействие на читателя

Эмоциональные, экспрессивные, оценочные и стилистические составляющие лексического значения нередко сосуществуют друг с другом в речи, поэтому их часто соединяют, а сами эти определения используют как синонимы.

Стилистический подход к исследованию эпитетов позволяет разделить их на три группы:

1. Усилительные эпитеты, указывающие на признак, уже присутствующий в определяемом слове (зеркальная гладь, холодное равнодушие, аспидная темень); к этой категории эпитетов относят также тавтологические (горе горькое).

2. Уточнительные эпитеты, которые называют отличительные признаки предмета (величину, форму, цвет и т.д.) (Русский народ создал

огромную изустную литературу: мудрые пословицы и хитрые загадки, веселые и печальные обрядовые песни, торжественные былины). Сила этих эпитетов часто подкреплена другими видами троп, особенно сравнениями (невидимая сеть русского языка: яркий, как радуга). Между усилительными и уточнительными эпитетами довольно трудно провести четкую грань.

3. Контрастные эпитеты образуют с определяемыми существительными комбинацию противоположных по значению слов – оксюмороны (живой труп; радостная печаль).

У Э. Ризель мы находим, что существует два вида эпитетов конкретизирующие и оценочно эмоциональные, которые могут быть также тавтологическими и устойчивыми.

Большинство лингвистов различают следующие виды эпитета: постоянный (тавтологический), пояснительный, метафорический, смешанный, а также синтаксические типы эпитета.

Под постоянным понимаются устойчивые сочетания, сохранившие образность, несмотря на постоянное употребление в поэзии и фольклоре. В художественной прозе они становятся тавтологическими, подчеркивающие необходимые для данного предмета характеристики.

В любом языке частое употребление эпитетов с четкими определяемыми создает устойчивые сочетания. Такие сочетания со временем фразеологизируются, т.е. трансформируются во фразеологические единицы. Эпитеты как бы закрепляются за определенными словами и становятся общеупотребительными словосочетаниями. В них функция эпитета несколько трансформирована: эпитет, как и прежде исполняет свою главную стилистическую функцию – определение индивидуально-оценочного отношения автора к предмету коммуникации. Однако автор для выражения отношения не образует свои собственные эпитеты, а пользуется уже готовыми существующими в языке. В связи с этим, эпитеты также можно подразделить на языковые и речевые.

Тексты публицистического стиля также порождают и культивируют и свою фразеологию. Устойчивые сочетания являются готовым арсеналом газетных стандартов и нередко переходят в штамп. Примеры: “*den Sessel des Burgermeisters erobern*”, “*grünes Licht bekommen*” и др. Это могут быть и общезыковые фразеологизмы, но наполненные новым содержанием и опять-таки высокочастотные в газете:

Dass selbst ein intellektueller Albaner wie Thaci ... mit solchen Leerformeln nicht viel anfangen kann, *liegt auf der Hand*.

Сюда же можно отнести газетные клише книжного происхождения. По сравнению с другими функциональными стилями (конечно, кроме художественного и разговорно-бытового), доля средств и способов достижения экспрессивности оказывается в публицистической речи в целом весьма высокой. Не случайно характеристику публицистического стиля обычно ограничивают описанием специфически экспрессивных средств.

Пояснительный эпитет акцентирует внимание на какой-нибудь важной характерной черте определяемого слова, при этом данная черта может необязательно быть присущей всему классу предметов, к которым он относится. То есть пояснительный эпитет демонстрирует черту характера значимое свойство.

Таким образом, в данной работе под эпитетом мы понимаем определение выраженные прилагательным, сложным существительным или определительным придаточным предложением, которые выполняют следующие функции: конкретизация значимых качеств предмета или явления и эмоционально-оценочная.

Выводы:

✓ Эпитет – это стилистическое понятие, грамматически выраженное определением-прилагательным или определением-причастием, которое может предшествовать и стоять после определяемого слова, а также

сложным существительным и придаточным определительным предложением.

✓ Главной характеристикой эпитета являются его семантические особенности и именно они находятся в центре определения эпитета.

✓ Основными сущностными характеристиками эпитета являются три стороны – особенности семантики, синтаксическая функция и способы морфолого-синтаксического выражения.

✓ Эпитеты характерны для всех функциональных стилей, и в том числе для публицистического стиля.

✓ Эпитеты бывают конкретизирующие и оценочно эмоциональные, а также могут быть тавтологическими и устойчивыми.

✓ Основные функции эпитета заключаются в конкретизации значимых качеств предмета или явления и эмоционально-оценочная или экспрессивная функция.

Глава 2 Анализ функционирования эпитетов в текстах публицистического стиля

2.1 Общая характеристика текстов

В данной главе приводятся данные анализа публицистических текстов. В первом разделе дается общая характеристика анализируемых текстов.

Материалом исследования послужили тексты различной тематики из онлайн-версий немецких газет и журналов: sueddeutsche.de, bild.de, faz.de, spiegel-online.de. Тексты посвящены событиям из области политики, экономики, культуры, спорта, туризма. Полные варианты текстов представлены в приложении. Охарактеризуем каждый текст.

Текст № 1 «Lange Pause für Luka Modric» относится на наш взгляд информационному типу жанров, а именно представляет собой информационную заметку, которая, как мы писали выше, повествует о времени и месте события. В ней дается прогноз, как событие будет развиваться. Основная функция данного текста – информационная. Тема статьи – события в спорте и судьбы футболистов и футбольных клубов.

Текст написан в форме монолога, автор ставит перед собой задачу – донести до читателя информацию о событиях, связанных с футболистом ФК Реал Мадрид Люка Модрич. Информация стандартизирована: eine offizielle Angabe, das berichten spanische Medien, dies bestätigte, auf Anfrage, aufgrund der Untersuchungen, in seinem Bericht erklärt, hat Einspruch angekündigt и т.д. Стандартизации языковых средств как известно соответствует информативной функции.

Информация изложена объективно, о чем свидетельствуют имеющиеся в статье факты: am Dienstag, am Donnerstag, der Garcia-Report umfasst insgesamt 430 Seiten, WM-Vergaben 2018 an Russland und 2022 an Katar и др.

Прогнозирование выражено следующими языковыми средствами: könnte, wohl, voraussichtlich и др.

Текст № 2 «Dieses Ei war für mich gedacht, nicht für Sie. Ei verfehlt Ziel - und trifft Gauck» относится на наш взгляд информационному типу жанров, а именно представляет собой информационную заметку, поскольку предоставляет конкретную информацию по определенному событию. Тема статьи – политические события в Чехии.

Текст выполняет в первую очередь информационную функцию: сообщает где и когда собрались люди на мероприятие и с какими неординарными событиями это мероприятие было связано. В тексте для этого служит ряд реалий: zum 25. Jahrestag der Samtenen Revolution in Tschechien, Präsident Miloš Zeman, die Präsidenten Ungarns, Polens und der Slowakei и др.

Информация в тексте стандартизирована: bei einer öffentlichen Zeremonie, wie geplant, Eine Sprecherin der deutschen Botschaft и др. Как было отмечено выше стандартизации языковых средств соответствует информативной функции.

Информация изложена объективно, о чем свидетельствуют имеющиеся в статье факты: am 17. November 1989, zum 25. Jahrestag, bei einer öffentlichen Zeremonie, Zemans Sprecher Jiri Ovcacek и др.

Текст изложен в форме монолога автора, но также автор приводит как примеры слова других участников демонстрации, как бы позволяя взглянуть на события их глазами.

Кроме этого, журналист проводит параллели с событиями конца прошлого столетия, что также добавляет информативности в статью. Тем самым он словно хочет вовлечь читателя в диалог.

Текст № 3 «Bayreuth braucht den Skandal» относится на наш взгляд к аналитическому типу жанров, а именно является аналитической статьей. В ней представлен анализ актуальной значимой для социума проблемы, комментирование событий с точки зрения журналиста. Эту статью можно также отнести к наиболее распространённому тексту аналитического жанра

– проблемной статье, поскольку её характерная черта – это логичность, основанная на рассуждениях. Логичность здесь выступает в качестве доказательства ведущего тезиса статьи. Тема статьи – культурная жизнь оперного театра. Автор ставит в самом начале проблемный вопрос, а затем ведет рассуждение при помощи то дедуктивного метода, т.е. изложение строится по логике от главного тезиса к доказательствам, то в виде индуктивного рассуждения, т.е. факты излагаются последовательно от посыла к окончательному выводу. Данная статья носит ярко выраженный эмоциональный характер и преследует цель – воздействие на читателя: *arg beschränkten Repertoire; ... erschöpfen sich; Spektakuläre Verpflichtungen und spektakuläre Absagen; pseudoreligiös; Kunstmysterien; kruden Sexualpathologien*. Очень важны при этом различные эпизоды событий, имена, которые служат как фактологические доказательства: *Castorfs Inszenierungen von 2013; das Festspielhaus in Bayreuth; bei Patrice Chéreaus; Künstler Jonathan Meese*. Автор раскрывает все моменты проблемной ситуации, обращается при этом к фактам, предшествующим тем, которые описываются в статье. Субъективная составляющая представлена мнением и оценкой автора: *Die werden von allen Opernhäusern und dort oft besser gespielt; Bayreuth kann das nicht, bei allenfalls einer Neuproduktion pro Jahr und einem zudem arg beschränkten Repertoire von nur sieben Stücken*.

Текст №4 «Was Sie noch nicht über Big Ben wissen Reise nach London Teaser» является представителем художественно-публицистического жанра. Тексты этого жанра позволяют журналисту представить информацию в образной форме. Самый яркий пример – это очерк и именно сним мы имеем дело в данном случае. Сложно определить является ли этот очерк портретным или путевым. Поскольку текст взят нами из раздела «Путешествия», и в нем описывается конкретная достопримечательность – Big Ben, то его можно отнести к путевым. Но в статье также упоминается много персоналий, приводятся факты из их жизней (Ben Caunt, Sir Benjamin

Hall, Königin Victoria, Architekt Sir Charles Barry и др.), то этот очерк можно было бы смело отнести к портретному.

В очерке повествование ведется в форме рассуждения. Образ повествователя накладывает особый эмоциональный отпечаток на описываемые события и героев. Таким образом, изложение темы в очерке окрашено эмоциональной оценкой автора. Характерная черта очерка – изобразительность, для него типичны яркие нюансы: *Wo selbst Engländer zu Touristen werden; Ein möglicher Namensgeber; ... ist nicht ganz klar; als Namenspaten; Zu deren diamantenen Thronjubiläum; Royaler Größenwahn?; Den Ton hört man neun Meilen weit, das sind mehr als 14 Kilometer.*

В качестве изобразительного средства автор прибегает к цитации: «*Fest gemauert in der Erden / Steht die Form aus Lehm gebrannt*» (Schillers «*Lied von der Glocke*»). Таким образом, данный текст полностью соответствует художественно-публицистическому жанру.

Следующий параграф нашего исследования посвящен характеристике функционирования эпитетов в представленных выше статьях.

2.2 Характеристика эпитетов в публицистических текстах

С точки зрения функционирования эпитетов анализу были подвергнуты четыре текста, которые подробно описаны в предыдущем разделе. анализ проводился в два этапа. Во-первых, мы выяснили морфолого-синтаксическую природу эпитетов. На втором этапе мы установили какие типы эпитетов присутствуют в текстах: конкретизирующие или эмоционально-экспрессивные. Итак, приведем подробный отчет нашего анализа.

Текст 1 «Lange Pause für Luka Modric». В тексте обнаружено большое количество эпитетов различной морфолого-синтаксической природы: прилагательные, сложные существительные, наречия, причастия, придаточные предложения определительного типа. Рассмотрим их подробнее.

В тексте обнаружено 15 прилагательных: lange Pause, kroatischer Spieler, spanische Medien, linker Oberschenkel, offizielle Angaben, starker Auftritt, voraussichtliche Ausfallzeit, neue Chance, nähere Details, erstes Treffen, persönliches Treffen, unterschiedliche Auffassungen, unvollständige und fehlerhafte Information, 42-seitige Stellungnahme. Из них lange Pause, kroatischer Spieler, spanische Medien, linker Oberschenkel на наш взгляд конкретизируют определяемые существительные по времени, по национальности, по местоположению. Остальные прилагательные (11 штук) эмоционально окрашены, содержат экспрессивную оценку.

Причастия в роли определения представлены тремя единицами: das erwartete Treffen, am vergangenen Donnerstag die rechtsprechende Kammer. В первом примере причастие эмоционально окрашено. Два последних конкретизирующие.

В тексте также есть наречия, выполняющие роль эпитетов: drei Monate lang, verletzungsbedingt, zuletzt, kaum, zunächst. Как мы полагаем все они

наполнены эмоциональным содержанием, это помогает понять контекст, в котором они употреблены.

Очень много в анализируемом тексте сложных существительных. Это неслучайное явление, а наоборот. Для немецкого языка большое количество сложносоставных существительных - типично. Рассмотрим их поближе. Таковыми являются 22 единицы: Fussball-Nationalspieler, Champions-League-Sieger, 29-Jährige, EM-Qualifikationsspiel, Sehnenriss, Oberschenkel, Ausfallzeit, Weltmeister, DFB-Auswahl, Einsatzzeit, Kammer-Vorsitzende, Ethikkommission, Fussball-Weltverband, Sportinformationsdienst, Bekanntgabe, Abschlussbericht, Chefermittler, Weltmeisterschaft-Vergaben, Fifa-Ethikkommission, Stellungnahme, Garcia-Report (приведены в порядке появления в тексте). К конкретизирующим эпитетам относятся: Fussball-Nationalspieler, Sehnenriss, Oberschenkel, DFB-Auswahl, Kammer-Vorsitzende, Ethikkommission, Fussball-Weltverband, Sportinformationsdienst, Bekanntgabe, Abschlussbericht, Fifa-Ethikkommission, что составило ровно половину от всех указанных существительных.

Кроме того, в тексте есть одно придаточное предложение определительное: Der Weltmeister, der die DFB-Auswahl gegen Spanien als Kapitän aufs Feld führt, hatte zuletzt nicht nur verletzungsbedingt, sondern auch wegen der starken Auftritte von Toni Kroos und Modric bei den Königlichen kaum Einsatzzeit, которое несет на себе эмоциональную нагрузку.

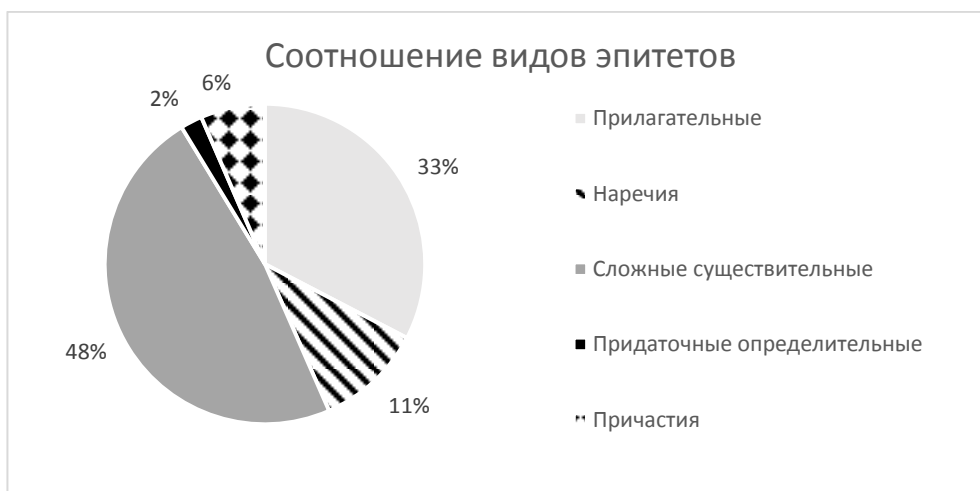


Рисунок 1

Таким образом, данный текст содержит 15 прилагательных, 3 причастия, 5 наречий, 22 сложных существительных, одно придаточное определительное предложение, всего 46 единиц эпитетов. Подавляющее большинство эпитетов оказалось эмоционально окрашены. Относительно морфолого-синтаксической структуры можно сделать вывод о том, что 48% эпитетов – это сложные существительные.

Текст 2 «Dieses Ei war für mich gedacht, nicht für Sie. Ei verfehlt Ziel – und trifft Gauck» также изобилует эпитетами различной морфолого-синтаксической формы: прилагательные, сложные существительные, придаточные определительные предложения, наречия. Причастий в данном тексте мы не встретили. Далее подробнее о каждом типе эпитета.

Из двенадцати прилагательных: tausende Menschen, Samtene Revolution, Prager Innenstadt, rote Karten, öffentliche Zeremonie, deutsche Botschaft, kleiner Teil, slowakische Hauptstadt, das brutale Vorgehen, kommunistische Führung, Zeman-kritische Demonstranten, zum ersten Präsidenten, шесть прилагательных, что составляет 50% от общего количества, являются конкретизирующими реально существующие признаки (tausende Menschen, Prager Innenstadt, rote Karten, deutsche Botschaft, slowakische Hauptstadt, zum ersten Präsidenten). Остальные прилагательные выступают в роли эмоциональных эпитетов.

Из семи сложносоставных существительных (Innenstadt, Wurfgeschoss, Bundespräsident, Staatschef, Gedenkfeier, Hauptstadt, Studentenprotest) существительные Wurfgeschoss и Staatschef являются эмоционально окрашенными. Остальные конкретизируют определяемые существительные.

Два сложноподчиненных предложения определительного типа: Die Kundgebung der Demonstranten erinnerte an das brutale Vorgehen der Polizei gegen einen Studentenprotest am 17. November 1989, **der** die Samtene Revolution auslöste, die letztlich den Sturz der kommunistischen Führung zur Folge hatte; Viele der Zeman-kritischen Demonstranten in Prag trugen Anstecker mit dem Bild des früheren Dissidenten Vaclav Havel, **der** nach dem Ende des Kommunismus zum ersten Präsidenten Tschechiens gewählt worden war – рассматриваются нами как эмоционально окрашенные.

К эпитетам в данном тексте также относятся четыре наречия: hoch, sehr, geplant, bereits. Интерпретируя их в контексте, можно сделать вывод, что все они как предыдущие эпитеты обладают эмоциональной окраской.

Кроме того, следует отметить, что в этом тексте есть два примера, где употребляется имя числительное в роли конкретизирующего эпитета: am 17. November, zum 25. Jahrestag.

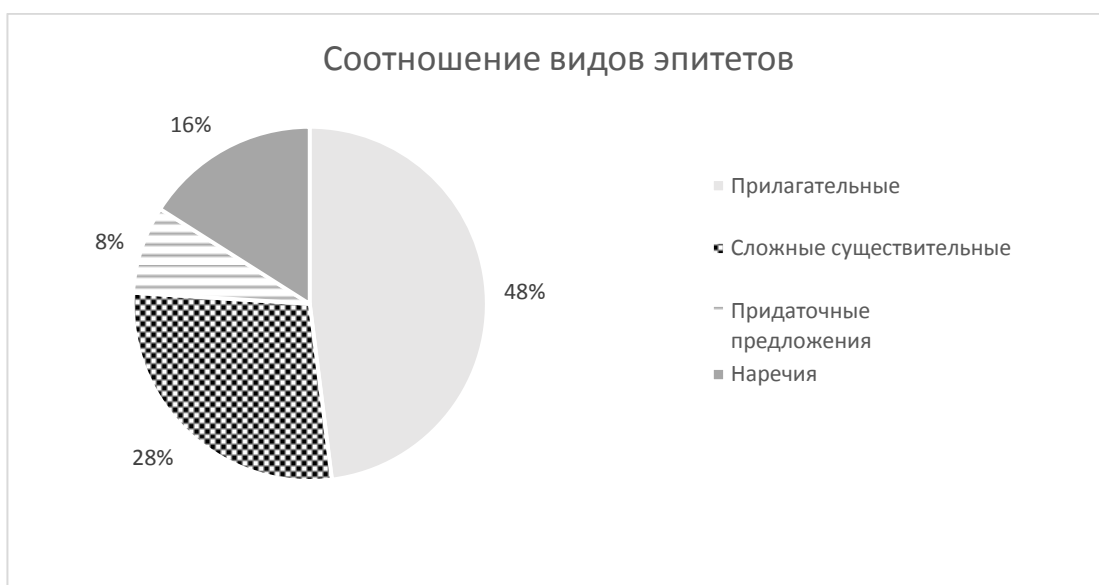


Рисунок 2

Таким образом, данный текст содержит 12 прилагательных, 4 наречия, 7 сложных существительных, два придаточных определительных предложения, всего 25 единиц эпитетов. Большинство эпитетов (56%) оказалось эмоционально окрашены. Относительно морфолого-синтаксической структуры можно сделать вывод о том, что 48% эпитетов – это прилагательные. На втором месте сложные существительные (28%), наименьшую группу образуют придаточные определительные предложения.

Текст 3 «Bayreuth braucht den Skandal» показал наличие эпитетов в виде прилагательных, наречий, сложных существительных, сложноподчиненных определительных предложений и причастий. Охарактеризуем все упомянутые эпитеты.

Первая группа – это прилагательные, их в тексте 18 единиц: aus kruden Sexualpathologien, seltsame Finanzgebaren, seit ein paar Jahrzehnten, kritisierter Jahrhundert-«Ring», in jüngerer Zeit, mit spektakulären Verpflichtungen, (und ähnlich spektakulären Absagen), beim folgenden «Ring», konservative Wagnerianer, der pseudoreligiöse «Parsifal», zur deutschen Geschichte, umstrittene wie deutschverrückte Künstler, Prominentester Fall, klärende Frage, andere Institution, klassische Musik, legendäre Akustik, besonderes Terrain, beschränktes Repertoire. Следует отметить, что прилагательное spektakulär встречается в тексте несколько раз. Мы его учитываем только один раз, так как оно выступает везде как эмоциональный эпитет. Итак, 5 прилагательных: seit ein paar Jahrzehnten, in jüngerer Zeit, zur deutschen Geschichte, andere Institution, klassische Musik являются конкретизирующими эпитетами, остальные 13 эпитетов – эмоциональные.

Вторая группа представлена 21 сложным существительным: Kunstmysterien, Sexualpathologien, Finanzgebaren, Frauenverachtung, Jahrzehnt, Durchsetzungsprozess, Festspielhaus, Fußstapfen, Jahrhundert-«Ring», Schlagzeilen, Filmregisseur, Filmemacher, Theaterregisseur, Privatmythologie,

Kostengründen, Festspiel, Bedeutungsverlust, Alleinstellungsmerkmale, Unterhaltungsindustrie, Neuproduktion, Opernhäusern. Девять существительных: Jahrzehnt, Festspielhaus, Schlagzeilen, Filmregisseur, Filmemacher, Theaterregisseur, Festspiel, Neuproduktion, Opernhäuser – имеют в своем составе конкретизирующий эпитет. Двенадцать единиц, таким образом, эмоционально окрашенные.

К третьей группе относятся наречия (21 единица), которые в данном тексте встречаются довольно в большом количестве по сравнению с предыдущими текстами: langsam, Zentral, wieder, immer, oft, harsch, ähnlich, nicht realisierbar, wild, ganz, nun, angeblich, wohl, kaum, jetzt, eigentlich, schon, lange, ständig, allenfalls, besser. Некоторые из повторяются несколько раз, но мы их учитываем при анализе как одну единицу. Рассматривая их исключительно в контексте и учитывая смысловую составляющую этой статьи, мы определили, что все они употреблены с одной целью – создать эмоциональный фон повествования.

Также в этом тексте встречается больше придаточных определительных предложений чем в предыдущем исследуемом материале: der Humus eines Œuvres, das sich dezidiert von Traditionen befreite und sich deshalb nur langsam als Allgemeingut durchgesetzt hat; für den Durchsetzungsprozess, der erst seit ein paar Jahrzehnten abgeschlossen ist; von Wagners Nachkommen bespielt, die immer wieder in die Fußstapfen ihres Ahnen treten; der Filmregisseur Lars von Trier, dessen «Ring»-Konzept nicht realisierbar war; pseudoreligiöse «Parsifal», den einst Christoph Schlingensief mit seiner Privatmythologie bevölkerte; Frage, wer da jetzt nun recht hat. Все они на наш взгляд несут на себе эмоциональную нагрузку.

Небольшое количество причастий, всего два: dezidiert, zunehmend – также с эмоциональной окраской.

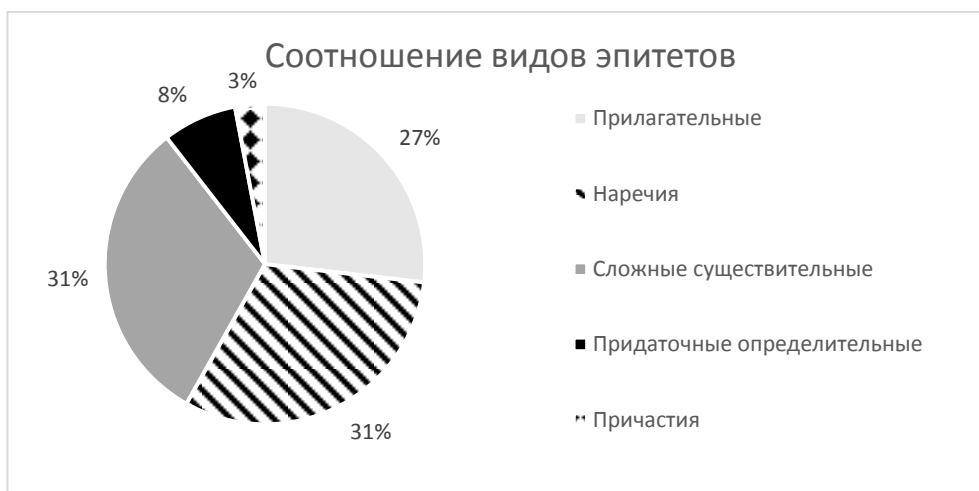


Рисунок 3

Таким образом, данный текст содержит 18 прилагательных, 21 наречие, 21 сложное существительное, пять придаточных определительных предложений, два причастия; всего 67 единиц эпитетов. Большинство эпитетов (79%) оказалось эмоционально окрашены. Относительно морфолого-синтаксической структуры можно сделать вывод о том, что в равных долях представлены сложные существительные и наречия (по 31%). Немного меньше (27%) в тексте прилагательных. Меньше всего в роли эпитетов в этом тексте придаточных определительных предложений и причастий.

Текст 4 «Was Sie noch nicht über Big Ben wissen.Reise nach London Teaser» показал также наличие эпитетов в виде прилагательных, наречий, сложных существительных, сложноподчиненных определительных предложений и причастий. Дадим характеристику всем упомянутым эпитетам.

Первая группа – это прилагательные, их в тексте 24 единицы: Ein möglicher Namensgeber, oberster Baubeauftragter der britischen Regierung, von stattlicher Größe, Eine andere Theorie, seinen letzten Kampf, einer weiteren britischen Institution, Zu deren diamantenen Thronjubiläum, Royaler Größenwahn, den höchsten am Palace of Westminster, Nach dem schweren Brand,

eine echte Plackerei, das gute Stück, die große Glocke, Bei den ersten Tests, einen meterlangen Riss, in neue Form, körperliche Fitness, britische Staatsangehörigkeit, nach aufwändiger Registrierung, die virtuelle Tour, verspätete Fertigstellung, eine der meistverwendeten Melodien, die eingängige E-Dur-Variation. Прилагательное *neu* встречается в тексте несколько раз. Мы его учитываем только один раз, так как оно выступает везде как конкретизирующий эпитет. Итак, 10 прилагательных: *britischen Regierung, britische Institution, den höchsten am Palace of Westminster, die große Glocke, Bei den ersten Tests, einen meterlangen Riss, in neue Form, britische Staatsangehörigkeit, die virtuelle Tour, verspätete Fertigstellung* являются конкретизирующими эпитетами, остальные 14 эпитетов – эмоциональные.

Вторая группа представлена 24 сложными существительными: *Baubeauftragter, Namenspaten, Schwergewichtsboxer, Thronjubiläum, Größenwahn, Bauwerk, Siegerentwurf, Glockenturm, Generalprobe, Fehlkalkulation, Schlaghammer, Staatsangehörigkeit, Fahrstuhl, Sicherheitsprüfung, Terroranschlag, Fertigstellung, Nachrichtensendungen, Mitternacht, Westminsterschlag, Türklingeln, Schulglocken, E-Dur-Variation, Big-Ben-Melodie, Klingelton*. 16 существительных: *Baubeauftragter, Schwergewichtsboxer, Bauwerk, Glockenturm, Generalprobe, Fehlkalkulation, Schlaghammer, Staatsangehörigkeit, Fahrstuhl, Terroranschlag, Fertigstellung, Nachrichtensendungen, Mitternacht, Türklingeln, Schulglocken, Klingelton* – имеют в своем составе конкретизирующий эпитет. Восемь единиц, таким образом, эмоционально окрашенные.

К третьей группе относятся наречия (28 единиц), которые в данном тексте встречаются довольно в большом количестве: *offiziell, wenig, einfallsreich, Schließlich, schon, Eigentlich, gar, neu, erst, nachträglich, auswendig, dann, schwer, prompt, einfach, ein bisschen, direkt, allerdings, außen, weit, langwierig, teuer, niemals, festlich, nur, abends, mittlerweile, Möglicherweise*. Некоторые из повторяются несколько раз, но мы их

учитываем при анализе как одну единицу. Рассматривая их контекстуально с учетом смысла этой статьи, мы определили, что наречия: *offiziell, wenig, Schließlich, neu, einfach, direkt, außen, weit, langwierig, teuer, niemals, festlich, niemals, festlich, nur, abends* употреблены целью конкретизации. Остальные 12 наречий создают эмоциональный фон повествования.

Интересным нам показался факт, что в тексте много сложноподчиненных предложений, но лишь одно из них является придаточным определительным: *Schließlich hat auch schon Königin Victoria zu ihrem 60. Jubiläum einen Turm bekommen: den höchsten am Palace of Westminster, der etwa zwei Meter höher ist als der Elizabeth Tower*. Оно выполняет конкретизирующую функцию.

В анализируемой статье есть два причастия: *fixiert, abschließend*. Первое – это конкретизирующий эпитет, второе – эмоциональный.

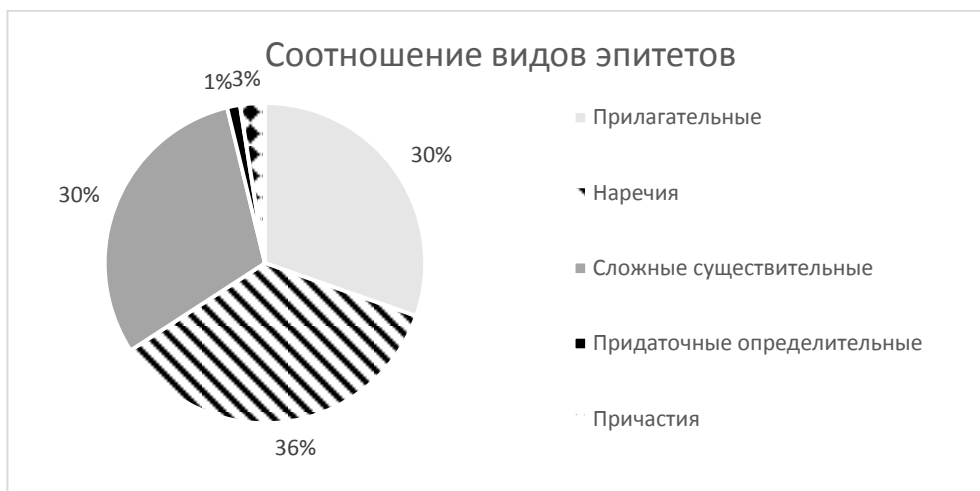


Рисунок 4

Таким образом, данный текст содержит 24 прилагательных, 28 наречий, 24 сложных существительных, одно придаточное определительное предложение, два причастия; всего 79 единиц эпитетов. Более половины эпитетов (56%) оказались конкретизирующими. Относительно морфолого-синтаксической структуры можно сделать вывод о том, что самую большую

группу эпитетов образуют наречия (36%), в равных долях представлены сложные существительные и прилагательные (по 30%). Меньше всего в роли эпитетов в этом тексте придаточных определительных предложений (1%) и причастий (3%).

Данное исследование позволило нам прийти к следующему выводу:

- Независимо от тематики публицистического текста и его жанра в нем имеются в наличии эпитеты;
- Эпитеты представлены в анализируемых текстах как конкретизирующие, так и эмоционально-экспрессивные.
- Большинство эпитетов выражены прилагательными, наречиями и сложными существительными.
- Меньше всего эпитетов выражено причастиями и сложносочиненными определительными предложениями.

Заключение

СМИ занимают в современной жизни большое место. Газетную публицистику называют летописью современности, так как она во всей полноте отражает текущую историю, обращена к злободневным проблемам общества – политическим, социальным, бытовым, философским и так далее.

Тематическая неограниченность газетного стиля определяет необычайную широту и разнообразие его лексики. Принципиальное отличие газетного слова заключается в большой роли в нем эмоционального, приобретающего в рамках газетного стиля оценочный характер.

Язык публицистики многостилен, так как на газетной полосе уживаются все стили литературного языка: хроникальная информационная заметка и близкие к ней жанры выдерживаются в деловом стиле; правительственные постановления, дипломатические акты и т.п., публикуемые в газете, связаны с официально-документальным стилем; экономический обзор, статистический анализ, статья, освещающая тот или иной аспект научно-технического прогресса, в языковом плане оформляются по нормам научного стиля; одни жанры явно публицистичны (например, агитационно-пропагандистская статья), другие не сочетают в себе черты публицистического и литературно-художественного стилей (очерк, фельетон, памфлет), третьи «разговорны» (интервью, репортаж), четвертые беллетристичны (рассказ, стихи).

В публицистическом стиле реализуется функция воздействия (агитации и пропаганды) языка, с которой совмещается функция чисто информативная (сообщение нового). В публицистических произведениях затрагиваются вопросы весьма широкой тематики - актуальные вопросы современности, представляющие интерес для общества (политические, экономические, моральные, философские), вопросы культуры, воспитания, повседневного быта. Публицистический стиль находит применение в общественно-политической литературе, периодической печати (газетах,

журналах), ораторской речи и т.д.

К основным чертам языка публицистического стиля относятся: экономия языковых средств, лаконичность изложения при информативной насыщенности; отбор языковых средств с установкой на их доходчивость, использование характерных для данного стиля речевых стереотипов, клише; жанровое разнообразие и связанное с этим разнообразием стилистического использования языковых средств: многозначности слова, ресурсов словообразования (авторские неологизмы), эмоционально-экспрессивной лексики; использование изобразительно-выразительных средств языка. К таким средствам в нашей работе мы относим эпитеты.

Эпитет – это стилистическое понятие, грамматически выраженное определением-прилагательным или определением-причастием, которое может предшествовать и стоять после определяемого слова, а также сложным существительным и придаточным определительным предложением. Главной характеристикой эпитета являются его семантические особенности и именно они находятся в центре определения эпитета. Основными сущностными характеристиками эпитета являются три стороны – особенности семантики, синтаксическая функция и способы морфолого-синтаксического выражения.

Эпитеты бывают конкретизирующие и оценочно эмоциональные, а также могут быть тавтологическими и устойчивыми. Основные функции эпитета заключаются в конкретизации значимых качеств предмета или явления и эмоционально-оценочная или экспрессивная функция.

В нашем исследовании мы проанализировали четыре публицистических текста по различной тематике: политика, культура, спорт, путешествия. Во всех без исключения текстах нами были обнаружены эпитеты, которые выражены прилагательными, сложными существительными, наречиями и сложноподчиненными определительными

предложениями. В трех их анализируемых текстах эпитеты также выражены причастиями.

Имя прилагательное встретилось нам 69 раз, из них 45 являются эмоционально-экспрессивными. Сложносоставных существительных было обнаружено 74, и 33 являются эмоционально-экспрессивными эпитетами. Из 58 наречий 42 расценены как эмоционально-экспрессивные. Всего в данных текстах было найдено 9 сложноподчиненных определительных предложений и 7 причастий. Эмоционально-экспрессивными являются восемь и четыре эпитета соответственно. В результате мы исследовали 217 эпитетов и пришли к выводу, что больше половины – 144 единицы – эмоционально окрашены, что составило 66,3%.

Данное исследование – одно из множества, которые интересуют современную лингвистику. Дальнейшего изучения требуют такие вопросы как индивидуальный стиль публициста, эпитеты в заголовках, прецедентный текст в публицистике. А также важным аспектом изучения является дидактический потенциал публицистического текста.

Библиографический список

1. Аристотель. Риторика. Кн. 3. В кн. Античные риторики. М. 1978. 350с.
2. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: оценка, событие, факт. М.: Наука, 1988. 339 с.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М, 1966. С. 148.
4. Барлас Л.Г. Русский язык. Стилистика. Пособие для учителей М.,«Просвещение», 1978. с.256.
5. Брандес М.П. Stilistik der deutschen Sprache. Учеб. пособие 2-е изд., испр. и доп. М.: Высш. шк., 1990. с.85.
6. Брандес В.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста Учеб. пособие.2-е изд., испр. и доп. Курск: Изд-во РОСИ, 1999.
7. Богатырева, Н.А. Стилистика современного немецкого языка / Н.А. Богатырева, Л.А Ноздрина. М.: Academia, 2005. с. 50.
8. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М. 1963. 253 стр.
9. Виноградов, В.В. Проблемы русской стилистики / В.В. Виноградов. М. Академия, 1981. с. 386
10. Виноградов В.В. Избранные труды: Лексикология и лексикография М. 1977. С. 86
11. Веселовский А.Н. Из истории эпитета. В кн.: Веселовский А.Н. Историческая поэтика. М. 1989. с 62
12. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М. 1981. с.56.
13. Городникова М. Д Лингвистика текста и обучение ознакомительному чтению в средней школе: пособие для учителя немецкого языка. Москва: Просвещение, 1987. с.29
14. Гуревич В.В. К вопросу о функциональных стилях. К Проблемы языкознания и теории английского языка. Вып. I, сб. трудов, М.: 1976. С. 78 - 93.

15. Долинин К.Н. Интерпретация текста. М. 1985.
16. Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. Л., 1977.
17. Жирмунский В.М. К вопросу об эпитете. // Памяти П.Н.Сакулина. Сборник статей. М. 1931. 235 стр.
18. Коньков В.И. Речевая структура газетного текста. М., 1997. С. 11-12.
19. Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. М.: МГУ, 1971. с. 95
20. Одинцов Д.Д. Стилистика текста. М, 1980. с.78
21. Павшук А.В. Языковая природа и функции эпитета в художественном тексте / автореферат диссертации по филологии. Москва, 2007
22. Розен Е.В. Газеты и журналы на нем. яз. в школе: Пособие для учителя. М. Просвещение, 1985
- 23.3. Сиротинина О.Б. Стилистика как наука о функционировании языка // Основные понятия и категории лингвостилистики. Пермь, 1982. С. 12
24. Солганик Г. Я. Публицистический стиль // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной. М.: Флинта: Наука, 2003. С. 312-315.
25. Солганик Г.П. Язык и стиль передовой статьи. 1973. с 58
26. Тертычный А. А. Жанры периодической печати: учебное пособие. М.: Аспект Пресс, 2002. 312 с.
27. Томашевский Б.В. Стилистика и стихосложение. Л. 1959.246 стр
28. Хуринов В.В. Функционально-стилистическая дифференциация англоязычных научных и газетно-публицистических текстов / автореферат диссертации по филологии. Москва, 2009
29. Riesel, E. Der Stil der deutschen Alltagsrede. М., 1964. с.201
30. Riesel, E. Stilistik der deutschen Sprache. М., 1975. с. 487
31. Жанры публицистического стиля сайт <http://stylistics.academic.ru/127>
(дата обращения 29.10.2014)

- 32.«Suddeutsche Zeitschrift» сайт <http://www.sueddeutsche.de/> (дата обращения 2.11.2014)
- 33.«faz Zeitschrift» сайт <http://www.faz.net/aktuell/politik/inland/berlin-hooligan-demo-am-brandenburger-tor-abgesagt-13243221.html> (дата обращения 5.11.2014)
- 34.«bild Zeitschrift» сайт <http://www.bild.de/news/einherzfuerkinder/einherz-fuer-kinder/bild-schule-marea-38258242.bild.html> (дата обращения 5.11.2014)
- 35.«spiegel Zeitschrift» сайт http://www.spiegel.com/info/Press_26_Media (дата обращения 5.11.2014)

Приложение 1

Lange Pause für Luka Modric

Lange Pause für Luka Modric Fußball, Real Madrid: Der kroatische Fußball-Nationalspieler Luka Modric wird dem Champions-League-Sieger Real Madrid wohl bis zu drei Monate lang fehlen. Das berichten spanische Medien am Dienstag übereinstimmend. Der 29-Jährige hatte sich im EM-Qualifikationsspiel am Sonntag in Italien (1:1) einen Sehnenriss im linken Oberschenkel zugezogen. Eine offizielle Angabe über die voraussichtliche Ausfallzeit vonseiten des Klubs steht noch aus. Modrics Ausfall könnte eine neue Chance für Sami Khedira bieten. Der Weltmeister, der die DFB-Auswahl gegen Spanien als Kapitän aufs Feld führt, hatte zuletzt nicht nur verletzungsbedingt, sondern auch wegen der starken Auftritte von Toni Kroos und Modric bei den Königlichen kaum Einsatzzeit.

Fußball, Fifa: Am Donnerstag kommt es zum mit Spannung erwarteten Treffen der beiden Kammer-Vorsitzenden der Ethikkommission des Fußball-Weltverbandes Fifa, Hans-Joachim Eckert (München) und Michael J. Garcia (USA). Dies bestätigte die Fifa am Dienstag auf Anfrage des Sportinformationsdienstes. Nähere Details zum Meeting gab es zunächst nicht. Es ist das erste persönliche Treffen nach Bekanntgabe des Abschlussberichts von Eckert aufgrund der Untersuchungen von Chefermittler Garcia. Die beiden Juristen vertreten sehr unterschiedliche Auffassungen bei der Beurteilung der Ermittlungen zu den WM-Vergaben 2018 an Russland und 2022 an Katar. Am vergangenen Donnerstag hatte Eckert, Vorsitzender der rechtsprechenden Kammer der Fifa-Ethikkommission, in seinem Bericht erklärt, dass die Ermittlungen keine Beweise für Korruption bei den WM-Vergaben 2018 und 2022 ergeben hätten. Ethikkommission-Chefermittler Garcia will dies nicht hinnehmen und hat Einspruch angekündigt. Der Amerikaner sprach von «erheblich unvollständigen und fehlerhaften» Informationen in der 42-seitigen Stellungnahme des Münchner Richters. Der Garcia-Report umfasst insgesamt 430 Seiten.

Приложение 2

"Dieses Ei war für mich gedacht, nicht für Sie"

Ei verfehlt Ziel - und trifft Gauck

Tausende Menschen gingen zum 25. Jahrestag der Samtenen Revolution in Tschechien auf die Straße. In der Prager Innenstadt hielten sie rote Karten hoch, neben Eiern wurden auch Äpfel und Tomaten geworfen. Ihr Protest richtete sich gegen Präsident Miloš Zeman. Doch bei einer öffentlichen Zeremonie ging ein Wurfgeschoss daneben. Ein Ei traf Bundespräsident Joachim Gauck am Kopf. Zemans Sprecher Jiri Ovcacek sagte, das Ei habe Gauck an der Schläfe getroffen. Der Bundespräsident sei von dem Treffer erschüttert worden, habe das Programm aber wie geplant fortgesetzt.

"Entschuldigen Sie, Herr Präsident, dieses Ei war für mich gedacht, nicht für Sie", soll Zeman zu Gauck gesagt haben. Eine Sprecherin der deutschen Botschaft in Prag versicherte, nur "ein sehr kleiner Teil" des Eis habe Gauck getroffen.

Neben Gauck nahmen auch die Präsidenten Ungarns, Polens und der Slowakei an der Zeremonie zur Enthüllung einer Gedenktafel teil. Die Staatschefs waren am Sonntagabend bereits zu einer Gedenkfeier in der slowakischen Hauptstadt Bratislava gewesen.

Die Kundgebung der Demonstranten erinnerte an das brutale Vorgehen der Polizei gegen einen Studentenprotest am 17. November 1989, der die Samtene Revolution auslöste, die letztlich den Sturz der kommunistischen Führung zur Folge hatte. Viele der Zeman-kritischen Demonstranten in Prag trugen Anstecker mit dem Bild des früheren Dissidenten Vaclav Havel, der nach dem Ende des Kommunismus zum ersten Präsidenten Tschechiens gewählt worden war.

Приложение 3

Bayreuth braucht den Skandal

Braucht Bayreuth den Skandal? Schon Richard Wagners Leben und Werk präsentieren sich ja nicht nur als Kunstmysterien, sondern auch als eine Folge von Skandalen. Das ist ein Gemisch aus kruden Sexualpathologien, seltsamen Finanzgebaren, Deutschnationalem, Antisemitismus und Frauenverachtung. Das alles ist der Humus eines Œuvres, das sich dezidiert von Traditionen befreite und sich deshalb nur langsam als Allgemeingut durchgesetzt hat. Zentral für den Durchsetzungsprozess, der erst seit ein paar Jahrzehnten abgeschlossen ist, war das Festspielhaus in Bayreuth. Bis heute wird es von Wagners Nachkommen bespielt, die immer wieder in die Fußstapfen ihres Ahnen treten. Die Skandale schwappten auch oft auf die Bühne, angefangen bei Patrice Chéreaus erst harsch kritisiertem Jahrhundert-"Ring" bis zu Castorfs Inszenierungen von 2013. In jüngerer Zeit kam Bayreuth zunehmend mit spektakulären Verpflichtungen und ähnlich spektakulären Absagen in die Schlagzeilen. Prominentester Fall war der Filmregisseur Lars von Trier, dessen «Ring»-Konzept nicht realisierbar war. Er wurde von dem Dichter Tankred Dorst beerbt. Beim folgenden «Ring» ging es ähnlich wild zu. Nach der Absage von Filmemacher Wim Wenders bekam Theaterregisseur Frank Castorf den Zuschlag und schockierte konservative Wagnerianer.

Spektakuläre Verpflichtungen und spektakuläre Absagen. Ein ganz besonderes Terrain bildet der pseudoreligiöse «Parsifal», den einst Christoph Schlingensief mit seiner Privatmythologie bevölkerte, Stefan Herheim dann zur deutschen Geschichte aufblies und in zwei Jahren der so umstrittene wie deutschverrückte Künstler Jonathan Meese aufpolieren sollte. Bayreuth trennte sich nun angeblich aus Kostengründen von Meese. Der sagt, das sei nur vorgeschoben. Interessanter als die wohl kaum zu klärende Frage, wer da jetzt nun recht hat, ist das Phänomen selbst: Braucht Bayreuth solche Skandale nicht eigentlich? Die Festspiele haben heute mehr als jede andere Institution der

klassischen Musik mit Bedeutungsverlust zu kämpfen. Die Bayreuther Alleinstellungsmerkmale, die legendäre Akustik, der Genius Loci, erschöpfen sich. Und die Behauptung, dass Wagners Werke Wesentliches zur Welt und Befindlichkeit beizutragen hätten, wird schon lange nicht mehr eingelöst. Dazu kommt, dass die Unterhaltungsindustrie heute ständig Neues produziert. Bayreuth kann das nicht, bei allenfalls einer Neuproduktion pro Jahr und einem zudem arg beschränkten Repertoire von nur sieben Stücken. Die werden von allen Opernhäusern und dort oft besser gespielt.

Приложение 4

Was Sie noch nicht über Big Ben wissen

Reise nach London Teaser

Sehenswürdigkeiten in London – Wo selbst Engländer zu Touristen werden
Wenn man es genau nimmt, bezeichnet "Big Ben" lediglich die schwerste der insgesamt fünf Glocken des Uhrturms am Palace of Westminster. Wie diese "Great Bell" zu ihrem Spitznamen kam, ist nicht ganz klar. Ein möglicher Namensgeber ist Sir Benjamin Hall, zur Zeit der Glocken-Installation 1857 oberster Baubeauftragter der britischen Regierung - und der Legende nach von stattlicher Größe. Eine andere Theorie führt Ben Caunt als Namenspaten an, einen Schwergewichtsboxer. Dieser absolvierte am 22. September 1857 seinen letzten Kampf - als Big Ben.

Der Name Big Ben ist im Lauf der Zeit von der Glocke auch auf Uhr und Turm übergegangen. Letzterer hieß offiziell und wenig einfallsreich "Clock Tower", jedenfalls bis 2012. Vor zwei Jahren wurde Big Ben mit einer weiteren britischen Institution vereint: der Queen. Zu deren diamantenen Thronjubiläum wurde das Bauwerk offiziell in "Elizabeth Tower" umgetauft. Royaler Größenwahn? Nicht doch. Schließlich hat auch schon Königin Victoria zu ihrem 60. Jubiläum einen Turm bekommen: den höchsten am Palace of Westminster, der etwa zwei Meter höher ist als der Elizabeth Tower.

Eigentlich war der Turm gar nicht vorgesehen: Nach dem schweren Brand 1834 wurde Westminster Palace neu aufgebaut. Im Siegerentwurf hatte Architekt Sir Charles Barry aber keinen Glockenturm geplant - Barry fügte diesen erst nachträglich ein. "Fest gemauert in der Erden / Steht die Form aus Lehm gebrannt": Wer noch Schillers "Lied von der Glocke" auswendig lernen musste, weiß, dass deren Herstellung eine echte Plackerei ist. Umso ärgerlicher, wenn das gute Stück dann bei der Generalprobe zu Bruch geht. Wegen einer Fehlkalkulation war der Schlaghammer viel zu schwer geraten für die große Glocke. Bei den ersten Tests sorgte das prompt für einen meterlangen Riss. So mussten die 17

Tonnen eingeschmolzen und in neue Form gebracht werden. Doch auch die neue Glocke bekam einen Riss. Diesmal drehte man das gute Stück einfach ein bisschen, sodass der Hammer nicht mehr direkt auf die beschädigte Stelle traf - allerdings kam man erst nach vier Jahren auf diese Lösung.

Die Glocken schwingen nicht, sie sind fixiert - der Hammer schlägt sie von außen an. Den Ton hört man neun Meilen weit, das sind mehr als 14 Kilometer.

Wer den Turm von Innen besichtigen will, muss zwei Bedingungen erfüllen: körperliche Fitness und britische Staatsangehörigkeit. Die 334 Stufen bis zur Spitze müssen zu Fuß überwunden werden, einen Fahrstuhl gibt es nicht. Und weil die Sicherheitsprüfung von Ausländern zu langwierig und teuer war, dürfen seit 2010 aus Angst vor einem Terroranschlag nur noch Einheimische nach aufwändiger Registrierung Big Ben erklimmen (anderen bleibt nur die virtuelle Tour).

Der Turm wurde niemals festlich eingeweiht, vielleicht weil eine um fünf Jahre verspätete Fertigstellung kein Grund zum Feiern war.

Nicht nur den Londonern klingt das Glockenspiel des Big Ben wohlvertraut in den Ohren, auch den Hörern von BBC Radio 4. Der Sender eröffnet mit dem Gebimmel die Nachrichtensendungen um sechs Uhr abends und um Mitternacht. Zudem ist das Läuten als "Westminsterschlag" mittlerweile eine der meistverwendeten Melodien für Uhren, aber auch für Türklingeln und Schulglocken. Wer genau die eingängige E-Dur-Variation aus e, fis, gis und h komponiert hat, ist nicht abschließend geklärt. Möglicherweise wurde sie inspiriert von einer Arie aus Händels "Messiah". (Auf der Homepage des britischen Parlament wird die Big-Ben-Melodie zum Download angeboten - als Klingelton fürs Handy)